

Etats	Date Authentification	Type de consentement	Date Consentement	Entrée Vigueur locale
LETTONIE	29/05/2013	Ratification	15/07/2014	01/11/2014
LIECHTENSTEIN	21/11/2013	Ratification		
LITUANIE	07/03/2013	Ratification	04/02/2014	01/06/2014
LUXEMBOURG	29/05/2013	Ratification	11/07/2014	01/11/2014
MALTE		Ratification	29/05/2013	01/09/2013
MAROC	21/05/2013	Ratification		
MEXIQUE	27/05/2010	Ratification	23/05/2012	01/09/2012
MOLDAVIE	27/01/2011	Ratification	24/11/2011	01/03/2012
MONACO	13/10/2014	Indéterminé		
NIGERIA	29/05/2013	Ratification		
NORVEGE	27/05/2010	Ratification	18/02/2011	01/06/2011
NOUVELLE-ZELANDE	26/10/2012	Ratification	21/11/2013	01/03/2014
PAYS-BAS	27/05/2010	Ratification	29/05/2013	01/09/2013
PHILIPPINES	26/09/2014	Indéterminé		
POLOGNE	09/07/2010	Ratification	22/06/2011	01/10/2011
PORTUGAL	27/05/2010	Ratification	17/11/2014	01/03/2015
ROUMANIE	15/10/2012	Ratification	11/07/2014	01/11/2014
ROYAUME-UNI	27/05/2010	Ratification	30/06/2011	01/10/2011
RUSSIE	03/11/2011	Ratification		
SAINT MARIN	21/11/2013	Ratification		
SINGAPOUR	29/05/2013	Ratification		
SLOVAQUIE	29/05/2013	Ratification	21/11/2013	01/03/2014
SLOVENIE	27/05/2010	Ratification	31/01/2011	01/06/2011
SUEDE	27/05/2010	Ratification	27/05/2011	01/09/2011
SUISSE	14/10/2013	Ratification		
REP. TCHEQUE	26/10/2012	Ratification	11/10/2013	01/02/2014
TUNISIE	16/07/2012	Ratification	31/10/2013/	01/02/2014
TURQUIE	03/11/2011	Ratification		
UKRAINE	27/05/2010	Ratification	22/05/2013	01/09/2013

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2014/00940]

19 DECEMBRE 1939. — Loi générale relative aux allocations familiales. — Traduction allemande de dispositions modificatives

Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 4 constituent la traduction en langue allemande :

- des articles 62 et 63 de la loi du 25 avril 2014 portant des dispositions diverses en matière de sécurité sociale (*Moniteur belge* du 6 juin 2014);

- de l'article 91 de la loi du 8 mai 2014 portant modification et coordination de diverses lois en matière de Justice (I) (*Moniteur belge* du 14 mai 2014);

- des articles 1, 2 et 10 de la loi du 15 mai 2014 modifiant diverses lois dans le cadre de l'engagement volontaire militaire (*Moniteur belge* du 1^{er} août 2014),

- des articles 1 et 2 de l'arrêté royal du 29 juin 2014 complétant la liste des affiliés à l'Office national de Sécurité sociale des administrations provinciales et locales, figurant à l'article 32, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés (*Moniteur belge* du 25 juillet 2014, *err.* du 10 septembre 2014).

Ces traductions ont été établies par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2014/00940]

19 DECEMBER 1939. — Algemene kinderbijslagwet
Duitse vertaling van wijzigingsbepalingen

De respectievelijk in bijlagen 1 tot 4 gevoegde teksten zijn de Duitse vertaling :

- van de artikelen 62 en 63 van de wet van 25 april 2014 houdende diverse bepalingen inzake sociale zekerheid (*Belgisch Staatsblad* van 6 juni 2014);

- van artikel 91 van de wet van 8 mei 2014 houdende wijziging en coördinatie van diverse wetten inzake Justitie (I) (*Belgisch Staatsblad* van 14 mei 2014);

- van de artikelen 1, 2 en 10 van de wet van 15 mei 2014 tot wijziging van diverse wetten wat de vrijwillige militaire inzet betreft (*Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 2014),

- van de artikelen 1 en 2 van het koninklijk besluit van 29 juni 2014 tot aanvulling van de in artikel 32, eerste lid, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders vervatte lijst van instanties die zijn aangesloten bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten (*Belgisch Staatsblad* van 25 juli 2014, *err.* van 10 september 2014).

Deze vertalingen zijn opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2014/00940]

**19. DEZEMBER 1939 — Allgemeines Familienbeihilfengesetz
Deutsche Übersetzung von Abänderungsbestimmungen**

Die in den Anlagen 1 bis 4 aufgenommenen Texte sind die deutsche Übersetzung:

- der Artikel 62 und 63 des Gesetzes vom 25. April 2014 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich der sozialen Sicherheit,

- von Artikel 91 des Gesetzes vom 8. Mai 2014 zur Abänderung und Koordinierung verschiedener Gesetze im Bereich der Justiz (I),

- der Artikel 1, 2 und 10 des Gesetzes vom 15. Mai 2014 zur Abänderung verschiedener Gesetze im Rahmen des freiwilligen Militärdienstes,

- der Artikel 1 und 2 des Königlichen Erlasses vom 29. Juni 2014 zur Ergänzung der in Artikel 32 Absatz 1 der koordinierten Gesetze über die Familienbeihilfen für Lohnempfänger enthaltenen Liste der Mitglieder des Landesamtes für soziale Sicherheit der provinziellen und lokalen Verwaltungen.

Diese Übersetzungen sind von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

Anlage 1

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

25. APRIL 2014 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich der sozialen Sicherheit

PHILIPPE, König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

KAPITEL 14 — *Anpassungen der Arbeitgeberbeiträge zur sozialen Sicherheit infolge der 6. Staatsreform*

(...)

Art. 62 - Artikel 77 der am 19. Dezember 1939 koordinierten Gesetze über die Familienbeihilfen für Lohnempfänger wird aufgehoben.

Art. 63 - Vorliegendes Kapitel tritt am 1. Januar 2015 in Kraft.

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 25. April 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten
Frau L. ONKELINX

Die Ministerin der Beschäftigung
Frau M. DE CONINCK

Die Ministerin der Selbständigen
Frau S. LARUELLE

Der Staatssekretär für Soziale Angelegenheiten,
beauftragt mit Berufsrissen
Ph. COURARD

Mit dem Staatssiegel versehen:
Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

Anlage 2

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

8. MAI 2014 — Gesetz zur Abänderung und Koordinierung verschiedener Gesetze im Bereich der Justiz (I)

PHILIPPE, König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

KAPITEL 4 — *Abänderungen des Gesetzes vom 30. Juli 2013 zur Schaffung eines Familien- und Jugendgerichts*

(...)

Art. 91 - Artikel 264 desselben Gesetzes, der Artikel 69 der am 19. Dezember 1939 koordinierten Gesetze über die Familienbeihilfen für Lohnempfänger abändert, wird wie folgt ersetzt:

"Art. 264 - Artikel 69 der am 19. Dezember 1939 koordinierten Gesetze über die Familienbeihilfen für Lohnempfänger, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 17. März 2013, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 Absatz 5 wird das Wort "Arbeitsgericht" durch das Wort "Familiengericht" ersetzt.
2. Paragraph 3 wird wie folgt ersetzt:

"§ 3 - Wenn es im Interesse des Kindes erforderlich ist, kann je nach Fall der Vater, die Mutter, der/die Adoptierende, der Pflegevormund, der Vormund, der Kurator, der Verwalter oder der Berechtigte gegen die Auszahlung an die in den Paragraphen 1, 2 oder 2bis erwähnte Person gemäß Artikel 572bis Nr. 14 des Gerichtsgesetzbuches oder gemäß Artikel 594 Nr. 8 desselben Gesetzbuches Einspruch erheben. Volljährige Kinder können ebenfalls gegen die Auszahlung an die in § 1 erwähnte Person gemäß Artikel 572bis Nr. 14 desselben Gesetzbuches Einspruch erheben, indem sie ihr Interesse geltend machen."

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 8. Mai 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

Anlage 3

MINISTERIUM DER LANDESVERTEIDIGUNG

15. MAI 2014 — Gesetz zur Abänderung verschiedener Gesetze im Rahmen des freiwilligen Militärdienstes

PHILIPPE, König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - In Artikel 62 § 8 der durch den Königlichen Erlass vom 19. Dezember 1939 koordinierten Gesetze über die Familienbeihilfen für Lohnempfänger, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Januar 2010, werden die Wörter "des sechsten Kalendermonats nach dem Monat, in dem" durch die Wörter "der achten Kalenderwoche nach der Woche, in der" ersetzt.

(...)

Art. 10 - Vorliegendes Gesetz tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 15. Mai 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Landesverteidigung
P. DE CREM

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

Anlage 4

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

29. JUNI 2014 — Königlicher Erlass zur Ergänzung der in Artikel 32 Absatz 1 der koordinierten Gesetze über die Familienbeihilfen für Lohnempfänger enthaltenen Liste der Mitglieder des Landesamtes für soziale Sicherheit der provinziellen und lokalen Verwaltungen

(...)

Artikel 1 - In Artikel 32 der koordinierten Gesetze über die Familienbeihilfen für Lohnempfänger, abgeändert durch die Gesetze vom 22. Dezember 1989, 20. Juli 1991, 30. Dezember 1992 und 22. Februar 1998 und durch den Königlichen Erlass vom 18. August 1995, wird Absatz 1 durch eine Nr. 13 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"13. die lokalen Polizeikorps, die im Gesetz vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes erwähnt sind."

Art. 2 - Vorliegender Erlass wird wirksam mit 1. Januar 2002.

(...)

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2014/00941]

8 MAI 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 2 août 2002 fixant le régime et les règles de fonctionnement applicables aux lieux situés sur le territoire belge, gérés par l'Office des étrangers, où un étranger est détenu, mis à la disposition du gouvernement ou maintenu, en application des dispositions citées dans l'article 74/8, § 1^{er}, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 8 mai 2014 modifiant l'arrêté royal du 2 août 2002 fixant le régime et les règles de fonctionnement applicables aux lieux situés sur le territoire belge, gérés par l'Office des étrangers, où un étranger est détenu, mis à la disposition du gouvernement ou maintenu, en application des dispositions citées dans l'article 74/8, § 1^{er}, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (*Moniteur belge* du 16 mai 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2014/00941]

8 MEI 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 augustus 2002 houdende vaststelling van het regime en de werkingsmaatregelen, toepasbaar op de plaatsen gelegen op het Belgisch grondgebied, beheerd door de Dienst Vreemdelingen-zaken, waar een vreemdeling wordt opgesloten, ter beschikking gesteld van de regering of vastgehouden, overeenkomstig de bepalingen vermeld in artikel 74/8, § 1, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 8 mei 2014 tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 augustus 2002 houdende vaststelling van het regime en de werkingsmaatregelen, toepasbaar op de plaatsen gelegen op het Belgisch grondgebied, beheerd door de Dienst Vreemdelingen-zaken, waar een vreemdeling wordt opgesloten, ter beschikking gesteld van de regering of vastgehouden, overeenkomstig de bepalingen vermeld in artikel 74/8, § 1, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (*Belgisch Staatsblad* van 16 mei 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2014/00941]

8. MAI 2014 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 2. August 2002 zur Festlegung der Regelung und der Arbeitsweise, die auf die auf belgischem Staatsgebiet gelegenen und vom Ausländeramt verwalteten Orte anwendbar sind, an denen ein Ausländer in Anwendung der in Artikel 74/8 § 1 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern erwähnten Bestimmungen inhaftiert, zur Verfügung der Regierung gestellt oder festgehalten wird — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 8. Mai 2014 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 2. August 2002 zur Festlegung der Regelung und der Arbeitsweise, die auf die auf belgischem Staatsgebiet gelegenen und vom Ausländeramt verwalteten Orte anwendbar sind, an denen ein Ausländer in Anwendung der in Artikel 74/8 § 1 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern erwähnten Bestimmungen inhaftiert, zur Verfügung der Regierung gestellt oder festgehalten wird.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

8. MAI 2014 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 2. August 2002 zur Festlegung der Regelung und der Arbeitsweise, die auf die auf belgischem Staatsgebiet gelegenen und vom Ausländeramt verwalteten Orte anwendbar sind, an denen ein Ausländer in Anwendung der in Artikel 74/8 § 1 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern erwähnten Bestimmungen inhaftiert, zur Verfügung der Regierung gestellt oder festgehalten wird

BERICHT AN DEN KÖNIG

Ziel des vorliegenden Erlasses ist, die Regelung und die Arbeitsweise festzulegen, die spezifisch auf Bewohner anzuwenden sind, für die eine gesonderte Unterbringung vorgesehen ist. Bewohner, die sich nicht an das für geschlossene Zentren typische Leben in der Gruppe anpassen können oder ein Risiko für das Leben in der Gruppe darstellen, wie beispielsweise ehemalige Häftlinge, Drogensüchtige, Personen mit psychischen Störungen usw., werden in separaten Zimmern untergebracht.